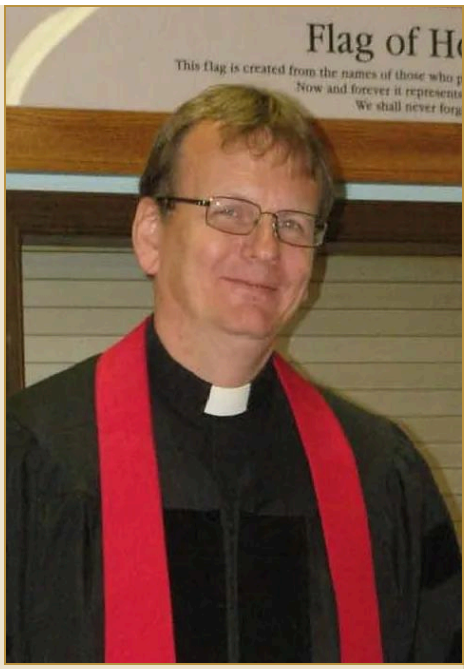


عن الأسقف

*صاحب السيادة

Garland F. Byers, Jr., J.D., D.D.

أسقفٌ للأمم، بتكليفٍ رسولي

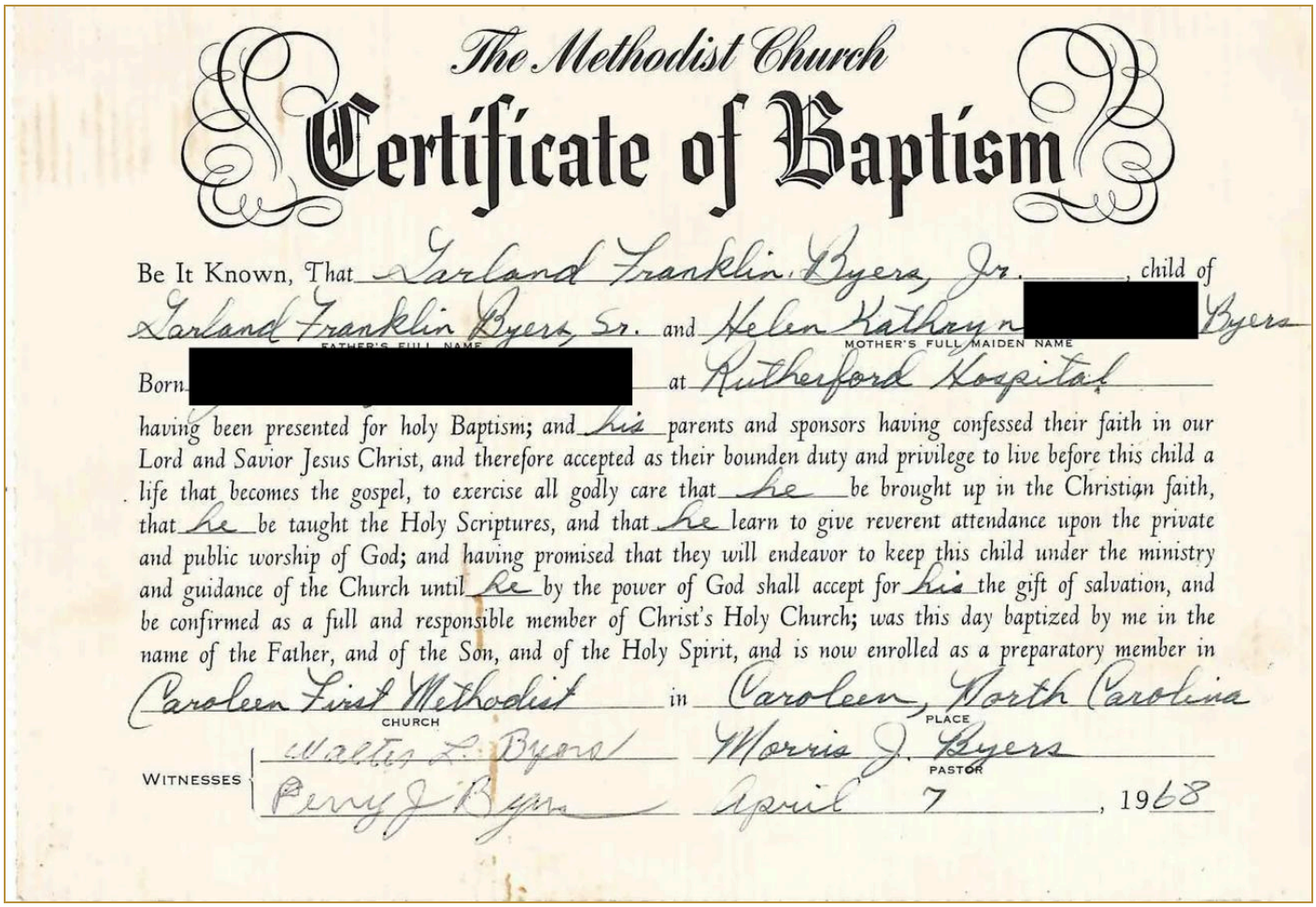
Garland F. Byers, Jr. أسقفٌ في التسلسل الرسولي التاريخي، رُسِمَ أسقفًا في 20 أبريل 2013. ولا يدّعي أي سلطة أبرشية أو إقليمية على أي كنيسة أو طائفة. دعوته هي خدمة الكلمة المكتوبة: أن يعرض التعليم الصحيح أمام شعب الله.† ويُعرَض هنا سجلّ معموديته ورسامته الكهنوتية ورسامته الأسقفية، مع الوثائق والصور التي تثبت كلًّا منها.

المحتويات

اعتمد للمسيح كنيسة العائلة الدعوة إلى الخدمة الدعوة إلى الخدمة الكنسية التنشئة قناعات الرسامة الكهنوتية رسالة تأييد
الرسامة الأسقفية رئيس أساقفة، ومغادرة بالمحبة أسقفٌ للأمم، بتكليفٍ رسولي سجلات مستقلة المراسلة

اعتمد للمسيح

قدّمه والداه طفلًا رضيعًا، فاعتمد الأسقف Byers في الكنيسة الميثودية في كارولين بولاية كارولاينا الشمالية، في 7 أبريل 1968. وقد نال تلك المعمودية من يد الرب، بإيمان أمه وأبيه.



The Methodist Church

Certificate of Baptism

Be It Known, That Garland Franklin Byers, Jr., child of
Garland Franklin Byers, Sr. (FATHER'S FULL NAME) and Helen Kathryn [redacted] (MOTHER'S FULL MAIDEN NAME) Byers
Born [redacted] at Rutherford Hospital
having been presented for holy Baptism; and his parents and sponsors having confessed their faith in our Lord and Savior Jesus Christ, and therefore accepted as their bounden duty and privilege to live before this child a life that becomes the gospel, to exercise all godly care that he be brought up in the Christian faith, that he be taught the Holy Scriptures, and that he learn to give reverent attendance upon the private and public worship of God; and having promised that they will endeavor to keep this child under the ministry and guidance of the Church until he by the power of God shall accept for his the gift of salvation, and be confirmed as a full and responsible member of Christ's Holy Church; was this day baptized by me in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, and is now enrolled as a preparatory member in
Caroleen First Methodist (CHURCH) in Caroleen, North Carolina (PLACE)
WITNESSES Mattie L. Byers — Morris J. Byers (PASTOR)
Perry J Byers — April 7, 1968

شهادة المعمودية، *7* أبريل *1968*. جُبت البيانات الشخصية.

كنيسة العائلة

منذ ولادته حتى رحيله إلى كلية الحقوق في خريف عام 1996، كانت كنيسته هي First United Methodist Church في كارولين. وكانت كنيسةَ عائلةٍ بأصدق معاني الكلمة. فقد بناها أبوه وأعمامه، وكلهم بنّاؤون بالمهنة، بأيديهم، وكان معظم أفراد عائلة Byers يتعبّدون فيها.

كان الإيمان شأنَ العائلة المعتاد. فقد خدم أبوه قائدًا علمانيًا للكنيسة، وكان يقيم الخدمات كلما غاب الخادم المرسوم. وخدم أحد أعمامه خادمًا في الكنيسة الميثودية المتحدة حتى تقاعده، وتبعه ابن ذلك العم في الخدمة نفسها وتقاعد هو أيضًا منذ ذلك الحين. وقاد ابن عمٍّ آخر جوقة الكنيسة عقودًا، وخدم أفراد آخرون من العائلة في أوقات مختلفة في المجلس الإداري للكنيسة، وعلّموا في مدرسة الأحد، وتولّوا مناصب أخرى في الكنيسة. وكان Garland يرنّم في جوقة الأطفال في صغره.

وكانت عائلته الكنسية أوسع من أقربائه بالدم. فكثيرون من الأعضاء الذين لم تكن تربطه بهم قرابة كانوا له إخوةً وأخواتٍ في المسيح، وبقوا قريبين منه طوال حياته. ومنذ ذلك الحين يعود إليها للعبادة من حين إلى آخر.

الدعوة إلى الخدمة

بدأ الأسقف Byers مسيرته في خدمة الآخرين ضابطًا في الشرطة في ولاية كارولاينا الشمالية وهو في العشرين من عمره. فخدم ضابطًا في شرطة المدينة، ثم نائبًا لمأمور المقاطعة، وأخيرًا محققًا للولاية في مكتب المدعي العام للدائرة التي كانت تُعرف آنذاك بالدائرة 29، وهي دائرة من خمس مقاطعات. وعلى مدى نحو ثماني سنوات في سلك إنفاذ القانون، نفّذ عمليات قبض كثيرة في جنايات، ونال عدة تنويهات إقليمية لشجاعته وخدمته الجديرة بالثناء للمجتمع. وفي عام 1996 منحته وزارة العدل في ولاية كارولاينا الشمالية شهاداتها الأساسية والمتوسطة والمتقدمة في إنفاذ القانون. ولا يحمل الشهادة المتقدمة إلا نحو واحد في المئة من ضباط إنفاذ القانون في الولاية.

وفي عام 1996، وبينما كان يخدم رئيسًا لمحققي المدعي العام للدائرة، تقدّم بطلب الالتحاق بكلية الحقوق فقُبل، وبدأ مسيرته القانونية في تلك السنة. وعلى امتداد مسيرته القانونية خدم مدعيًا عامًا في عهد أربعة من المدعين العامين المنتخبين، وكان يغطي أحيانًا سبع مقاطعات. أما بقية ممارسته المهنية فكانت محاميًا مترافعًا أمام المحاكم، يمثّل المدّعين في الدعاوى المدنية ويدافع عن المتهمين في القضايا الجنائية، ومعظمهم من الموكّلين المعوزين.

وفي أثناء تلك السنوات دُعي إلى خدمة المسيح.

الدعوة إلى الخدمة الكنسية

نحو سنة 2007 أحسّ الأسقف Byers بدعوة الرب إلى خدمته. وقد أوصى بولس الرسول:

> «الدعوة التي دعي فيها كل واحد فليلبث فيها.»
>
> 1 كورنثوس 7:20 (ترجمة فاندايك)

كان محاميًا حين جاءته الدعوة، وبقي محاميًا.

ومنذ اللحظة التي أحسّ فيها بتلك الدعوة، بحث عن هيئة كنسية قائمة في تسلسل رسولي صحيح لينال فيها الرسامة. وكانت أمامه فرص أخرى كثيرة، ولكن بسبب مسألة التسلسل الرسولي قاده الرب إلى الكنيسة اللوثرية الأرثوذكسية (Lutheran Orthodox Church). وهناك رعاه رئيس الأساقفة المترئس صموئيل غيدو الابن، الذي كان حينئذٍ رئيس أساقفة على الطائفة كلها، وكان مسؤولًا أمامه مباشرةً وخاضعًا لمساءلته. ومن رئيس الأساقفة غيدو تعلّم الكثير عن الإيمان، وعن الكيفية التي ينبغي أن يسلك بها خادم الإنجيل، وعن المسؤولية الجليلة التي تحملها تلك الوظيفة.

التنشئة

لا يحمل الأسقف Byers أي شهادة رسمية في اللاهوت. فقد جاءت تنشئته عبر سنوات من الدرس المنضبط، وعبر الخدمة بإرشاد رئيس الأساقفة المترئس صموئيل غيدو الابن والأسقف مايكل ج. كلاين من رهبنة Exorcist Order of St. Michael. ومهارات المحامي (تتبّع المسألة حتى مصادرها، ووزن السلطة والدليل) تنتقل انتقالًا طبيعيًا إلى أمور الإيمان. وقد طبّقها في ساعات كثيرة من الدرس المكثّف للكتاب المقدس، والآباء الرسوليين، وآباء البرية، ومجامع الكنيسة.

قناعات

يعترف الأسقف Byers اعترافًا تامًا بقانون إيمان الرسل قانونًا لإيمانه، ويؤمن كذلك بقانون الإيمان النيقاوي.

وهو يؤمن بأن هناك إنجيلًا واحدًا ليسوع المسيح. وحيث تختلف الطوائف المسيحية والمؤمنون، فإن الاختلافات تنشأ في الغالب من سوء فهم بشري، أو من الشقاق والخصام اللذين يثيرهما عمدًا العدو، الذي قال عنه الرب: «لأنه كذاب وأبو الكذاب» (يوحنا 8:44).

ويؤمن بأن شعب الله يعطش إلى معرفته وبركته وحضوره في حياتهم، وبأن الذين يؤمنون حقًا يطلبون وجهه: «لك قال قلبي قلت اطلبوا وجهي. وجهك يا رب أطلب» (المزامير 27:8).

ويؤمن بأنه لا توجد طائفة واحدة تملك الحق كله، بل إن الحق متفرّق بين طوائف المؤمنين المسيحيين. ويؤمن كذلك بأن الشيطان، ويُدعى أيضًا إبليس، لا يريد أن يُقبل البشر إلى معرفة الحق، بل لا يسعى إلا إلى الإهلاك: «السارق لا يأتي إلا ليسرق ويذبح ويهلك» (يوحنا 10:10).

وما ينقص نقصًا شديدًا في هذا اليوم الشرير الحاضر، في اعتقاده، هو صوت صارخ في البرية (إشعياء 40:3؛ متى 3:3). أي مصدر للحق لا يَدين لأي طائفة ولا لأي سياسة، وليست له غاية سوى الكرازة بكلمة الله الحقة وتسليمها، دون تنقية ولا إعاقة من آليات الدين المؤسسي وسياساته عمومًا. سيكتب الأسقف Byers الحق كما يفهمه، دون اعتبار لتفضيلات طائفية أو للياقة السياسية أو للأثر المالي في خزائن الكنيسة. وككل أسقف دُعي ورُسم رسامةً صحيحة، فهو مُقلَّد سلطان وظيفته المقدسة للفصل في أمور الإيمان، وسيفعل ذلك بلا هوى ولا تحيّز.

وهو يسعى إلى وحدة شعب الله، غير أنه يذكر كلمات الرب: «لا تظنوا أني جئت لألقي سلاما على الأرض. ما جئت لألقي سلاما بل سيفا» (متى 10:34). فاتّباع صوته سيفصل بطبيعته ما يجب أن يُفصل. وسيُنجز هذا العمل من خلال سلسلة من الكتابات للمؤمنين المسيحيين.

الرسامة الكهنوتية

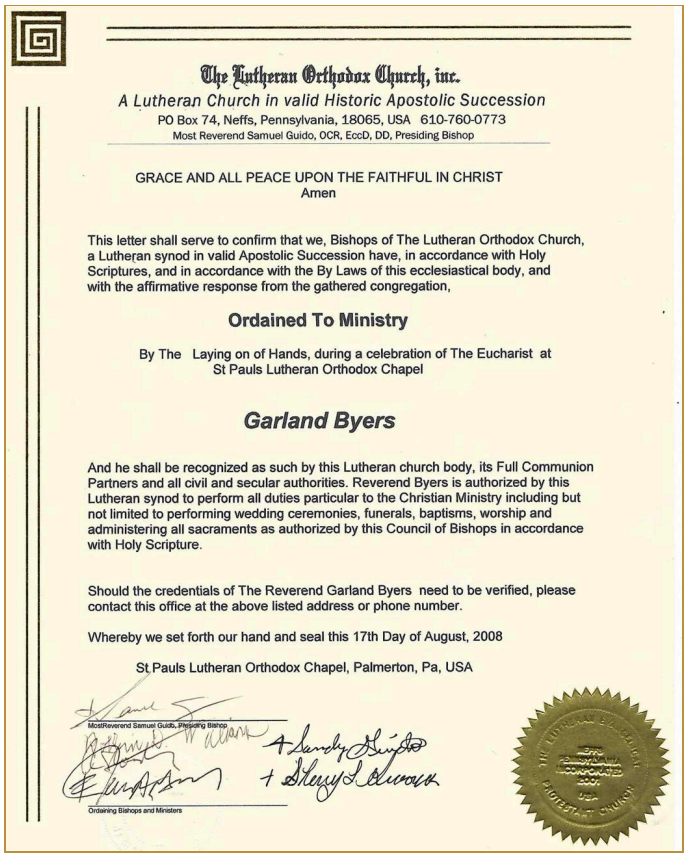
في 17 أغسطس 2008، بوضع الأيدي في St. Paul's Lutheran Orthodox Chapel في بالمرتون بولاية بنسلفانيا، رُسم خادمًا للإنجيل.

The Lutheran Orthodox Church
Office of The Presiding Bishop

This shall certify that upon examination and recommendation of The Council of Bishops and the congregation gathered, we the undersigned Bishops have, by Laying on of Hands do hereby declare

Garland Byers
to be recognized as an
Ordained Minister
of
The Lutheran Orthodox Church

شهادة الرسامة خادمًا مرسومًا.



The Lutheran Orthodox Church, inc.
A Lutheran Church in valid Historic Apostolic Succession
PO Box 74, Neffs, Pennsylvania, 18065, USA 610-760-0773
Most Reverend Samuel Guido, OCR, EccD, DD, Presiding Bishop

GRACE AND ALL PEACE UPON THE FAITHFUL IN CHRIST
Amen

This letter shall serve to confirm that we, Bishops of The Lutheran Orthodox Church, a Lutheran synod in valid Apostolic Succession have, in accordance with Holy Scriptures, and in accordance with the By Laws of this ecclesiastical body, and with the affirmative response from the gathered congregation,

Ordained To Ministry

By The Laying on of Hands, during a celebration of The Eucharist at St Pauls Lutheran Orthodox Chapel

Garland Byers

And he shall be recognized as such by this Lutheran church body, its Full Communion Partners and all civil and secular authorities. Reverend Byers is authorized by this Lutheran synod to perform all duties particular to the Christian Ministry including but not limited to performing wedding ceremonies, funerals, baptisms, worship and administering all sacraments as authorized by this Council of Bishops in accordance with Holy Scripture.

Should the credentials of The Reverend Garland Byers need to be verified, please contact this office at the above listed address or phone number.

Whereby we set forth our hand and seal this 17th Day of August, 2008

St Pauls Lutheran Orthodox Chapel, Palmerton, Pa, USA

MostReverend Samuel Guido, Presiding Bishop

Ordaining Bishops and Ministers

رسالة الرسامة للخدمة، مختومة في 17 أغسطس 2008.

The Lutheran Orthodox Church, inc.
A Lutheran Church in the valid, Historic Apostolic Succession

Office of Presiding Bishop

This Certificate shall certify that
The Reverend Garland Byers
having been examined by the Council Of Bishops of this Ecclesiastical Body and being approved and found qualified according to the Canon Law of this Church and in harmony with Holy Scripture, was ordained into the Christian Ministry in a ceremony of Laying on of Hands on the 18th of August, 2008, by Bishops of The Lutheran Orthodox Church headquartered at Neffs, Pennsylvania and is hereby recognized as an
Ordained Minister
in the Lutheran Tradition
In testimony I hereby set my hand and seal this day, August 18th, 2008

Rev Dr Samuel Guido, Presiding Bishop

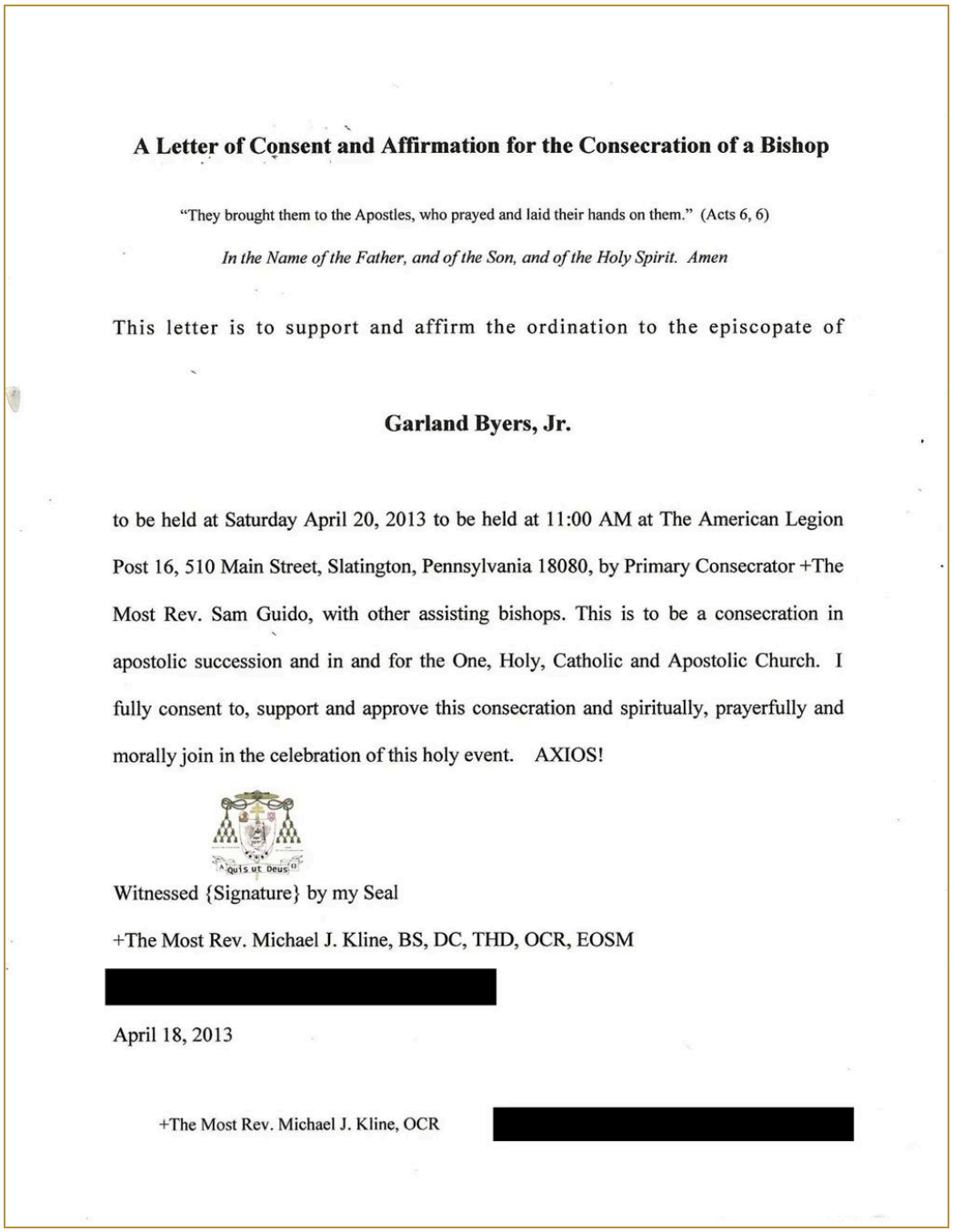
شهادة الرسامة، موقّعة من رئيس الأساقفة صموئيل غيدو الابن، الأسقف المترئس.

ومنذ رسامته حتى رسامته الأسقفية، خدم خادمًا للإنجيل في أبرشية غرب كارولاينا الشمالية ومديرًا للشؤون القانونية للكنيسة.

رسالة تأييد

في السنوات الواقعة بين رسامته ورسامته الأسقفية، عرّفه رئيس الأساقفة غيدو بالأسقف مايكل ج. كلاين. فصار الاثنان صديقين حميمين، وصار الأسقف Byers عضوًا في رهبنة Exorcist Order of St. Michael، التي كان الأسقف كلاين يرئسها حينئذٍ. وقد ساعد الأسقف كلاين في عدد من الشؤون الأسقفية.

لم يكن الأسقف كلاين عضوًا في الكنيسة اللوثرية الأرثوذكسية، وكان قرار رسامة الأسقف Byers أسقفًا عائدًا إلى تلك الكنيسة وحدها. ولم تكن أي رسالة منه مطلوبة. ولكن بسبب عملهما معًا، وبسبب اقتناعه الراسخ بأن الأسقف Byers ينبغي أن يُرسم أسقفًا، شارك الأسقف كلاين في الحكم الأسقفي بأنه مستحق، وبأن الدعوة الموضوعة على حياته ليكون أسقفًا في التسلسل الرسولي دعوة حقة. وفي 18 أبريل 2013 أصدر رسالة الموافقة والتأييد هذه.



A Letter of Consent and Affirmation for the Consecration of a Bishop

"They brought them to the Apostles, who prayed and laid their hands on them." (Acts 6, 6)

In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen

This letter is to support and affirm the ordination to the episcopate of

Garland Byers, Jr.

to be held at Saturday April 20, 2013 to be held at 11:00 AM at The American Legion Post 16, 510 Main Street, Slatington, Pennsylvania 18080, by Primary Consecrator +The Most Rev. Sam Guido, with other assisting bishops. This is to be a consecration in apostolic succession and in and for the One, Holy, Catholic and Apostolic Church. I fully consent to, support and approve this consecration and spiritually, prayerfully and morally join in the celebration of this holy event. AXIOS!

Witnessed {Signature} by my Seal

+The Most Rev. Michael J. Kline, BS, DC, THD, OCR, EOSM

[redacted]

April 18, 2013

+The Most Rev. Michael J. Kline, OCR [redacted]

رسالة موافقة وتأييد من الأسقف مايكل ج. كلاين، *18* أبريل *2013*. حُجبت بيانات الاتصال الشخصية.

الرسامة الأسقفية

في 20 أبريل 2013، في St. Paul's Lutheran Orthodox Chapel، التي اجتمعت في ذلك اليوم في American Legion Post 16 في سلاتينغتون بولاية بنسلفانيا، رُسم Garland F. Byers, Jr. أسقفًا في درجة الأسقفية المقدسة بوضع الأيدي في أثناء الاحتفال بالإفخارستيا المقدسة، وصار أسقفًا لأبرشية غرب كارولاينا الشمالية.

الراسم الرئيسي

صاحب السيادة صموئيل غيدو الابن

الأساقفة المشاركون في الرسامة

الأسقف برادلي أ. فارفيل

الأسقف مايكل بيوس

الأسقف جيمس طومسون

الموكب، ومعه الأسقف برادلي أ. فارفيل.

الإكليروس واقفون أمام المذبح في أثناء الاحتفال بالإفخارستيا المقدسة.

وضع الأيدي. أحد الأساقفة الراسمين يمسك كتاب الطقس فوق الأسقف المنتخب.

أحد الأساقفة الراسمين يحني فوق الأسقف المنتخب في أثناء صلاة الرسامة.

الأسقف المنتخب، مع كتاب الطقس، فيما يضع الأساقفة الراسمون الأيدي.

يلتفّ الأساقفة المجتمعون حول الأسقف المنتخب ويصلّون قبل وضع الأيدي ورسامته أسقفًا.

وضع الأيدي كما يُرى من جهة الجماعة. هذه هي لحظة الرسامة.

أيدٍ موضوعة على الأسقف المرسوم حديثًا، وهو الآن يلبس صليب الصدر.

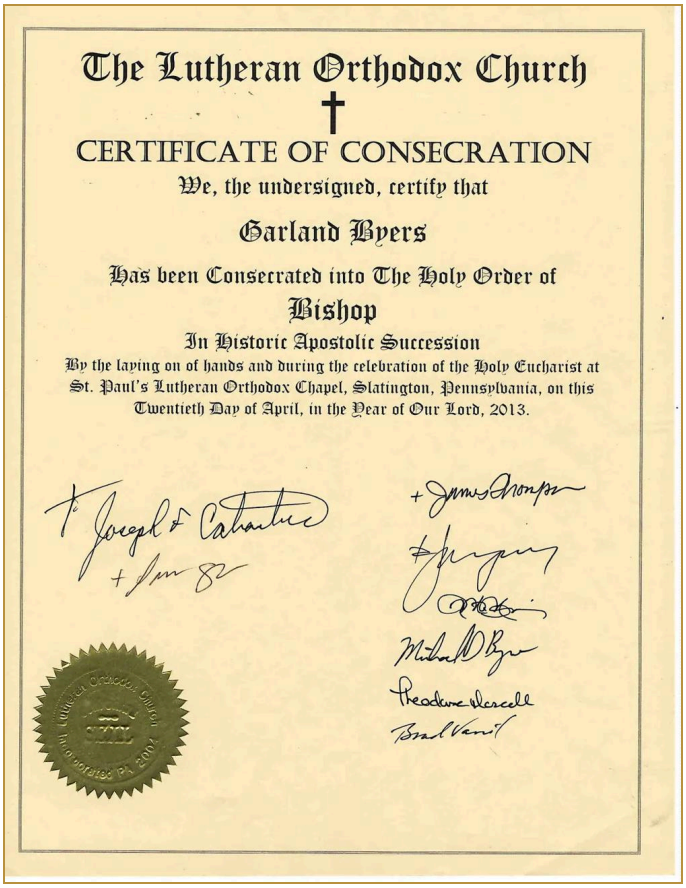
الأسقف *Byers*، ومعه الأساقفة الآخرون المرسومون حديثًا، يقف ويُعلَن الاعتراف به.

الجماعة تحيّي الأسقف الجديد.

أساقفة مرسومون حديثًا يتشاورون فيما بينهم، ورئيس الأساقفة المترئس صموئيل غيدو ينظر من خلفهم.

رئيس الأساقفة المترئس صموئيل غيدو يرحّب بالأسقف الجديد ويشجّعه عند ختام خدمة الرسامة.

وفي اليوم نفسه منحته الكنيسة درجة الدكتوراه في اللاهوت، *honoris causa*، تقديراً لعمله في الشؤون والمسائل اللاهوتية للكنيسة، كما اعتادت الكنائس أن تفعل أحيانًا.



The Lutheran Orthodox Church

†

CERTIFICATE OF CONSECRATION

We, the undersigned, certify that

Garland Byers

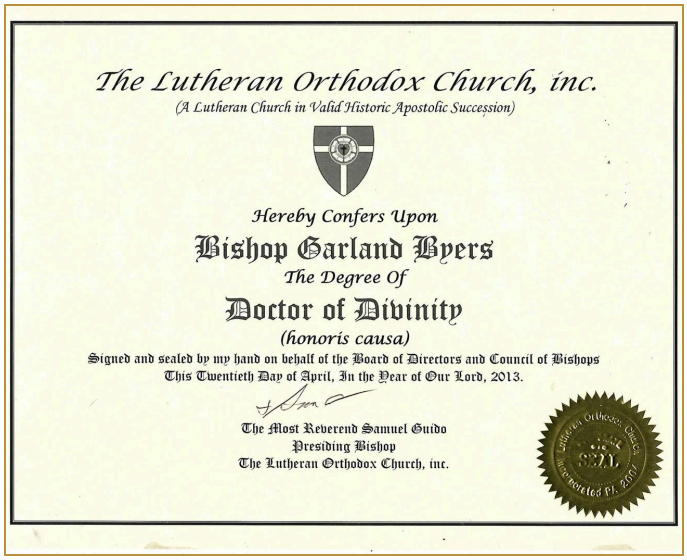
Has been Consecrated into The Holy Order of

Bishop

In Historic Apostolic Succession

By the laying on of hands and during the celebration of the Holy Eucharist at St. Paul's Lutheran Orthodox Chapel, Slatington, Pennsylvania, on this Twentieth Day of April, in the Year of Our Lord, 2013.

شهادة الرسامة الأسقفية في درجة الأسقفية المقدسة، *20* أبريل *2013*.



The Lutheran Orthodox Church, inc.

(A Lutheran Church in Valid Historic Apostolic Succession)

Hereby Confers Upon

Bishop Garland Byers

The Degree Of

Doctor of Divinity

(honoris causa)

Signed and sealed by my hand on behalf of the Board of Directors and Council of Bishops This Twentieth Day of April, In the Year of Our Lord, 2013.

The Most Reverend Samuel Guido
Presiding Bishop
The Lutheran Orthodox Church, inc.

دكتوراه في اللاهوت، *20*، *honoris causa* أبريل *2013*.

رئيس أساقفة، ومغادرة بالمحبة

رُقّي الأسقف Byers لاحقًا إلى رتبة رئيس أساقفة لأبرشية غرب كارولاينا الشمالية. ثم انسحب بعد ذلك من الكنيسة اللوثرية الأرثوذكسية. وكان القرار قراره هو، اتّخذه لأسباب شخصية، ولم ينشأ عن أي خلاف مع أي عضو في مجلس الأساقفة أو في الهيئة الإدارية. وهو باقٍ في شركة معهم. وهو يحب كل عضو في تلك الكنيسة أخًا أو أختًا في المسيح، ويشكر لهم الدور الذي أدّوه في الإتيان به إلى المسيح وإلى الدرجات الكهنوتية المقدسة.

أسقفٌ للأمم، بتكليفٍ رسولي

بعد رسامته الأسقفية، اقتيد الأسقف Byers إلى إدراك أن دعوته ليست أن يرعى كنيسةً ولا أن يخدم أسقفًا أبرشيًا يشرف على خدّام إقليمٍ ما. فدعوته هي خدمة الإنجيل بالكلمة المكتوبة، وعرض التعليم الحق أمام شعب الله.

وهو يصف ذلك العمل بكلمات الرب نفسه:

> فقال لهم: «من أجل ذلك كل كاتب متعلم في ملكوت السموات يشبه رجلا رب بيت يخرج من كنزه جددا وعتقاء.»
>
> متى 13:52 (ترجمة فاندايك)

وبصفته كاتبًا للملكوت، يُخرج جددًا وعتقاء، ويزن كليهما بإنجيل يسوع المسيح، والروح القدس مرشدُه. ويستقي بحرية من شهادة كل تقليد مسيحي، ولا يتكلم باسم أي طائفة، ويسعى إلى وحدة كنيسة المسيح.

ولا يدّعي أي سلطة أبرشية أو إقليمية على أي كنيسة أو طائفة، في أي مكان. فهو يكتب بموجب التكليف الذي أعطاه المسيح لرسله:

> «فاذهبوا وتلمذوا جميع الأمم وعمدوهم باسم الآب والابن والروح القدس. وعلموهم أن يحفظوا جميع ما أوصيتكم به. وها أنا معكم كل الأيام إلى انقضاء الدهر. آمين.»
>
> متى 28:19–20 (ترجمة فاندايك)

ومع أن الأسقف Byers يرى نفسه كاتبًا للملكوت، فإنه يحتفظ بالسلطان الأسراري الكامل لوظيفة الأسقف، ويجوز له أن يقيم كل عمل أسراري يخص تلك الوظيفة.

وخدمة الكلمة المكتوبة، أي عمل كاتب الملكوت، معروضة كاملةً في صفحة المنشورات، حيث تُرقَّم كتاباته بحسب ترتيب نشرها وتُؤرَّخ.

سجلات مستقلة

يمكن للقرّاء الراغبين في التحقق من هذا السجل الرجوع إلى ما يلي:

- الكنيسة اللوثرية الأرثوذكسية، Clergy List، التي تذكر Garland Byers بين الإكليروس المدرجين في سجلاتها. ومع أن الأسقف Byers غير منتسب منذ بضع سنوات إلى الكنيسة اللوثرية الأرثوذكسية، فإنه باقٍ في شركة معها ومأذون له في إقامة الخدمات في كنائسها بناءً على طلبها. وقائمة Clergy List سجلّ للإكليروس المعتمدين، لا للإكليروس العاملين الخاضعين لإدارة الطائفة.
- الكنيسة اللوثرية الأرثوذكسية، Convocation 2013، وهو رواية الكنيسة عن جمعيتها العامة المنعقدة في أبريل 2013، التي رُسم فيها أساقفة.
- الكنيسة اللوثرية الأرثوذكسية، Apostolic Lineage، الذي يسجّل رسامة رئيس الأساقفة صموئيل غيدو الابن أسقفًا في مدينة نيويورك في 11 يوليو 2004، على يد رئيس الأساقفة نيلس برتيل بيرسون، مع رئيسَي الأساقفة بيتر بول برينان وإيرل غلادفلتر مشاركَين في الرسامة.
- التسلسل الرسولي للأسقف Byers، الذي يتتبّع خطوط تسلسله حتى الرسل.

✠

المراسلة

يتلقى الأسقف Byers المراسلات بالبريد الإلكتروني فقط.

GBYERSJR@TUTAMAIL.COM

✠

ملاحظات

*«صاحب السيادة» هو صيغة المخاطبة المقبولة عمومًا للأسقف في الولايات المتحدة وفي أرجاء الغرب المسيحي كله. ويستعملها الأسقف Byers من باب العُرف واللياقة، لا من باب الرتبة أو التشريف. فهو قليل الاكتراث بالألقاب وكثير الاهتمام بخُلق من يحملها، ويطلب أن يُعرف بحياته وتعليمه لا بأي لقب من ألقاب المخاطبة.

†تكلّم الرب يسوع عن «كاتب الملكوت» في متى 13:52: «من أجل ذلك كل كاتب متعلم في ملكوت السموات يشبه رجلا رب بيت يخرج من كنزه جددا وعتقاء» (ترجمة فاندايك). و«كاتب الملكوت» هو من تعلّم أمور الملكوت، فيُخرج العتيق والجديد ويزنهما بإنجيل يسوع المسيح، والروح القدس مرشدُه. وهذه الدعوة موصوفة بتفصيل أوفى أعلاه، تحت عنوان «أسقفٌ للأمم، بتكليفٍ رسولي».

Euntes in Mundum Universum: «اذهبوا إلى العالم أجمع» (مرقس 16:15، ترجمة فاندايك). ويُعرض معنى الختم في صفحة الختم الأسقفي.